

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'ENTITAT PÚBLICA EMPRESARIAL LOCAL FIRA DE TEATRE AL CARRER DE TÀRREGA

REUNITS

D'una banda, el Sr. Vicenç Villatoro i Lamolla, director de l'Institut Ramon Llull.

I d'una altra, la Sra. Rosa Maria Perelló i Escola, presidenta de l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili al carrer Diputació 279, planta baixa, 08007, de Barcelona, amb número d'identificació fiscal S0800063J, en virtut del nomenament efectuat pel Consell de Direcció de l'Institut en la reunió del 31 de gener del 2011 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g dels Estatuts.

La segona, en nom i representació de l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega, en virtut del nomenament efectuat pel Ple de la Corporació en la seva sessió constitutiva el dia 30 de juny de 2011.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte

MANIFESTEN

1- L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre que té com a finalitat la projecció exterior de la llengua catalana i de la cultura que s'hi expressa en totes les seves modalitats, matèries i mitjans d'expressió. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'Institut Ramon Llull s'ocupa de promoure la projecció exterior de la creació cultural pròpia, en totes les seves modalitats, gèneres i expressions mitjançant les accions i estratègies de promoció exterior adequades, el foment de la internacionalització de les manifestacions artístiques d'excel·lència i el suport a la circulació a l'exterior d'artistes i obres.

2.- La Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega (en endavant Fira de Tàrrega) és un mercat internacional d'arts escèniques que té lloc anualment a Tàrrega, el segon cap de setmana de setembre. Fundat l'any 1981, és un gran aparador de l'actualitat escènica que mostra un interès especial en els espectacles de carrer. En tant que punt de trobada i de debat de referència internacional, l'objectiu principal de Fira de Tàrrega és la potenciació del mercat de les arts escèniques, obrint la porta a la internacionalització de les companyies catalanes. Altres objectius més específics són l'estudi i l'estímul de les arts de carrer, la promoció de la creació entre artistes emergents, l'impuls de la

formació, centrada en la creació artística i la gestió de la cultura i la creació d'aliances estratègiques per desenvolupar circuits o produccions transnacionals d'arts de carrer.

3. La Fira de Tàrraga, que enguany celebra la seva 33a edició, es du a terme entre els dies 5 i 9 de setembre de 2013 i compta amb la participació de 77 companyies que presenten un total de 78 espectacles. Entre les companyies participants un 57% són catalanes, un 22% provenen de la resta de l'Estat espanyol i un 21% són internacionals (Mèxic, Colòmbia, Xile, Regne Unit, França, Bèlgica i Itàlia). Els espectacles inclosos en la programació oficial de la fira són en la seva majoria estrenes. La companyia Nats Nus, sota la direcció del coreògraf Toni Mira, serà la responsable de l'espectacle inaugural amb la representació de *Transforma-T*, una proposta de gran format que combina la dansa, l'acrobàcia i el vídeo.

4. El programa de la Fira de Tàrraga inclou una sèrie de jornades, sessions i trobades especialment pensades per a fomentar l'intercanvi i la sintonia entre professionals d'arreu del món. Aquestes activitats inclouen taules de debats centrades en la producció escènica mexicana, un lunch meeting i una jornada de formació en comunicació digital (posicionament i promoció digital), entre d'altres. La fira posa a disposició dels professionals La Llotja un pavelló firal amb estands, sala d'actes i espais de trobada, esdevenint un gran centre d'activitats professionals del sector de les arts escèniques. Enguany assisteix a la fira una delegació de professionals de Finlàndia que passarà prèviament per Barcelona on visitaran diferents centres de Creació.

5.- Un dels instruments d'actuació que utilitza l'Institut Ramon Llull per tal de promoure la programació d'artistes catalans en els circuits internacionals és la relació d'aquests artistes amb els programadors d'equipaments i festivals nacionals i internacionals.

En virtut d'aquest acord, ambdues parts manifesten la voluntat de signar aquest conveni de col·laboració, que es regeix pels següents



CLÀUSULES

PRIMER.- Objecte del conveni

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i l'entitat pública empresarial local Fira del Teatre al Carrer de Tàrraga per tal que sigui possible l'assistència de 42 programadors de la resta de l'Estat espanyol i internacionals en la XXXIII edició de la Fira de Tàrraga, que, enguany, se celebra del 5 al 8 de setembre de 2013, a Tàrraga.

SEGON.- Import total

El cost total derivat de la realització de la XXXIII edició de la Fira de Tàrraga és de UN MILIÓ CENT QUARANTA-SET MIL CENT VUITANTA-CINC EUROS (1.147.185,00 €) segons el pressupost detallat que s'adjunta en annex 1.

TERCER.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull atorgarà a l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga una subvenció directa per un import de SIS MIL EUROS (6.000,00 €) amb càrrec a la partida

pressupostària 004-043-404330 Creació - Promoció de les Arts Escèniques - Relació amb programadors Internacionals - Subvencions del pressupost per a l'any 2013 per al finançament de part de les despeses derivades de l'allotjament i dels desplaçaments interns dels programadors internacionals i de la resta de l'Estat espanyol convidats a la 33a edició de la Fira de Tàrraga, que es detallen en annex 2.

QUART.- Obligacions de l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga

L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga es compromet a organitzar la Fira i gestionar l'allotjament dels programadors convidats i assumeix, directament o a través de patrocini públic o privat, les despeses derivades de l'organització de la 33a Fira de Tàrraga que l'Institut Ramon Llull o assumeix.

CINQUÈ.- Pagament.

L'Institut Ramon Llull realitzarà el pagament de SIS MIL EUROS (6.000,00 €) a l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga en un únic termini, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació i avaluació dels justificants de la despesa.

SISÈ.- Justificació

Els justificants de la despesa s'hauran de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 15 de novembre de 2013. Els justificants de la despesa han de ser factures originals de la despesa i comprovants de pagament a nom del beneficiari i pels conceptes acordats. L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga ha de presentar una memòria valorativa de l'activitat, incloent una còpia de tot el material publicat amb el logotip de l'Institut Ramon Llull, un dossier de premsa, fotografies amb el seu copy i una relació dels programadors que han assistit a la fira. L'Institut Ramon Llull facilitarà a l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga el formulari justificatiu de la despesa i el formulari per a la relació de programadors assistents.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.

SETÈ.- Logotips

L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull incloent la reproducció del seu logotip en tot el material de promoció de la 33a Fira de Tàrraga i a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull.

L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga ha d'enviar a l'Institut Ramon Llull, amb l'antelació suficient, tot el material gràfic que inclogui el seu logotip per a la seva aprovació prèvia.

VUITÈ.- Vigència

La vigència d'aquest conveni s'estableix des del moment de la seva signatura fins al compliment total de les obligacions per les parts.

NOVÈ.- Resolució del conveni

Seràn causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.

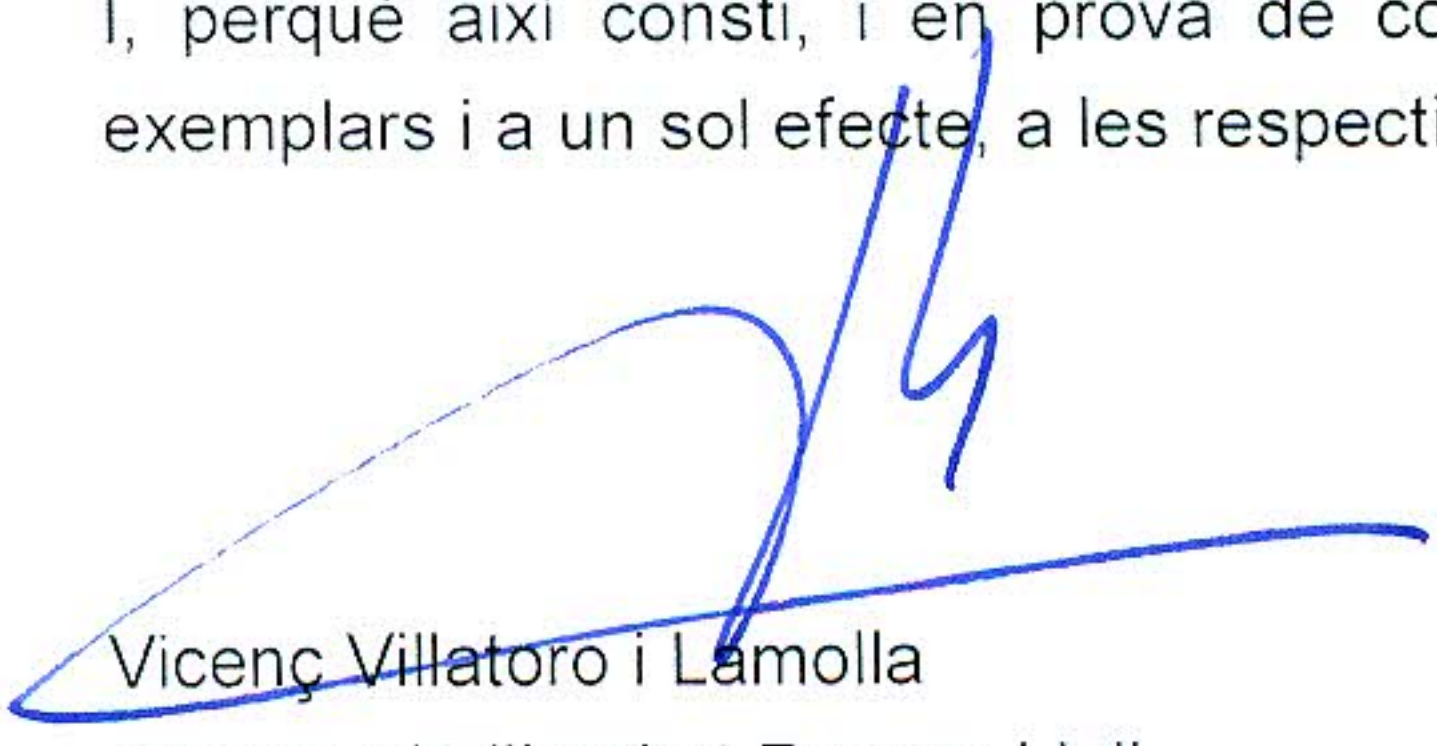
DESE.- Naturalesa

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic administratiu.

ONZÈ.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per duplicat exemplars i a un sol efecte, a les respectives seus i en data **27 AGO. 2013**



Vicenç Villatoro i Lamolla
Director de l'Institut Ramon Llull



Rosa Maria Perelló i Escoda
Presidenta de l'EPEL Fira de Teatre al Carrer
de Tàrraga

ANNEX I

PRESSUPOST

Honoraris personal	369.000,000
Arrendaments (edificis, maquinària i transport)	167.800,00
Subministraments	85.100,00
Transport	2.200,00
Assegurances	1.800,00
Protocol i publicitat	23.600,00
Despeses diverses (reunions, grups a taquillatge, teatre, meridians, drets d'autor, etc)	170.600,00
Contractes de serveis	170.300,00
Allotjament i catering	66.000,00
Manutenció	7.000,00
Locomoció de personal	9.000,00
Edicions i publicacions	12.000,00
Despeses financeres, transferències festival i altres	62.785,00
TOTAL	1.147.185,00



ANNEX II

Nom i Cognoms	Entitat	Estat
Anne-François Cabanis	FESTIVAL CHARLEVILLE	França
Mary Rose Lloyd	THE NEW VICTORY THEATER	EUA
Adan Sandoval	Pisteurs d'Etoiles d'Obernai (Alsace)	França
Sr. Noel Staunton	BRISBANE FESTIVAL	Australia
Jonathan Holloway	PERTH INT FESTIVAL	Australia
José Mauro Gnaspini	PREFEITURA DE SAN PAULO	Brasil
Esther Charron	PÔLES MAGNÉTIQUES	Canadà
Erica Elliol	CITY PARKS FOUNDATION	EUA
Gary Farmer	MIAMI BEACH	EUA
Joe Randel	TEXAS PERFORMING ARTS	EUA
Douglas Sonntag	NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS	EUA
Mariko Tsukaguchi	TPAM	Japó
Sra. Alison M. Friedman	PING PONG PRODUCTIONS	Xina
Sr. Kyu Choi	ASIA NOW PRODUCTIONS	Corea
Sr. Don Shipley	TO2015 / PAN AM TORONTO 2015	Canadà
Marcin Herich	FESTIVAL A PART	Polònia
Elisabeth Schack	WIENER FESTWOCHE	Austria
Jean-Pierre Marcos	LA FÊTE DANS LA VILLE	França
Sra. Nia Pushkarova	WATER TOWER ART FESTIVAL	Romania
Sr. Jiri Turek	LETNI LETNA	Txèquia
David Irle	RÉSEAU EN SCÈNE	França
Yvan Godard	RÉSEAU EN SCÈNE	França
Denis Lafaurie	Festival Ales	França
Sra. Krisje Beaumond	LA CELLULE	França
Sr. Laurent Kilani	LA CELLULE	França
Kiki Mukkonen	Subtopia	Suècia
coordinador	Subtopia	Suècia
Tomi Purovaara		Finlàndia
Katrien Verwilt	KIT	Dinamarca
Saska Wieringa	Dance Hus in Oslo	Noruega
Walter Ferrero	DOCH	Suècia
Tove Sahlin	WISP	Suècia
Mads Nyholm Hovmand	the Danish Arts Council	Dinamarca
Marian Osacar	FETEN	Espanya
Eduardo Perez	Madferia	Espanya
Iñaki Salaberria	Dferia / Donostia Kultura	Espanya
Juan Ramon Pardo	Festival Castilla La Mancha	Espanya
Ana Lopez	Umore Azoka	Espanya
Ramon Lopez	Feria del Sur Palma del Rio	Espanya
Rosa M. Cano	Feria Ciudad Rodrigo	Espanya
Jesús Arbués	Feria Huesca	Espanya
Maria Paredes	FEIRA DO TEATRO DE GALICIA	Espanya

